

- 19) Zu den sehr engen Beziehungen zwischen Schöpflin und Zurlauben s. Meier/Zurlaubiana 327-331 sowie "Briefwechsel" 639.
 20) s. Zurlaubiana AH 118/51 spez. auch Anm. 6
 21) s. ebenda Anm. 7
 22) s. EA VII 2, 165 (Nr. 156)
 23) s. ebenda 176 (Nr. 161)
 24) s. ebenda 161 (Nr. 155)

Original - AH 120, 96-97

40

1755 September 5., Paris

A

SCHREIBEN¹ VON [GARDEHPTM. UND MARÉCHAL DE CAMP, ESAIE] VILLARS-CHANDIEU AN BARON [BEAT FIDEL] ZURLAUBEN, "BRIGADIER DES ARMÉES DU ROI [LUDWIG XV.] CAPITAINE AU REGIMENT DE SES GARDES SUISSES", "PAR BASLE A ZUG EN SUISSE", "SUISSE"

"Jl est tems, mon cher Camarade, que je vous donne de mes Nouvelles², je n'ai pas voulu le faire que je ne pusse vous dire a quoi nous en etions au sujet de nos Cazernes, quoique je previsse bien quel seroit le Succès de nos representations, Elles n'ont effectivement abouti a rien, comme je l'avois cru, si non a une petite augmentation de logement pour les officiers et les Sergents [nicht zuletzt auch der Gardekompagnie Zurlauben], les Vivandiers et blanchisseuses, Pour le changement de la Cazerne de S.^t Denis³, le Controlleur general a été inexorable, l'Intendant avoit paru se preter a nous mettre en Boulogne, mais M. [Jean Moreau, Seigneur] de **Sechelles** n'a pas voulu en entendre parler, et quand nous avons insisté sur l'air mal sain du Marais au bord duquel on nous place [- offenbar wollte man die Kaserne an den Rand des Quartier du Marais in Paris verlegen -], nous n'avons pas été plus écoutés que s'il étoit question de sauver la Vie a des mouches, a l'égard du traitement que nous demandons, on a répondu que quand nous entrerions dans les Casernes, on y penseroit, jugés a quoi nous devons nous attendre. Les Circonstances ont été les plus malheureuses du monde, et malgré la bonne Volonté de M. [Louis-Auguste de Bourbon] ... Pr[ince] de **Dombes** [Colonel général des Suisses et Grisons], l'etat de Sa Santé a diminué L'activité et tout le poids de Ses representations [- Dombes sollte dann tatsächlich bald darauf, nämlich am 1. Oktober 1755, sterben -], Voila donc une affaire finie, il nous reste a Souhaiter que ce changement ne degoute pas notre Soldat sans quoi je ne Scai comment le Regiment [des gardes] se Soutiendra.

On est fort attentif et fort impatient ici de Voir quelles seront les Suites du procedé incivil des Anglois a l'egard de nos [franz.] Vaisseaux en Amerique [- ist auf dem Hintergrunde der Streitigkeiten zwischen den engl. und den franz. Kolonien zu sehen, welche mit eine der Hauptursachen des dann 1756 zwischen Frankreich, Österreich und Russland einer- und England und Preussen anderseits offen ausbrechenden Krieges werden sollten -], ils viennent d'en etre punis par la façon dont ils ont été traités a l'attaque du fort du Quesne [=Fort Duquesne, das heutige Pittsburgh] qui assure la Communication du Canada avec la Louïsiane, Jls ont été repoussés avec une perte considerable, leur general [Edward] **Brad[d]ock** tué, avec une Soixantaine d'officiers et 12. ou 1500. hommes restés sur le champ de bataille ou faits prisonniers, Je ne Scai quelle en Sera l'influence en ce Continent, je vois bien des gens que je dois croire au fait, qui nous garantissent la paix pour l'année prochaine, et qui pretendent qu'aucune puissance ne desire la guerre en Europe, Cependant voila bien des augmentations ordonnées, Quatre Compagnies par Bataillon, pareil nombre par Regim.^t de Dragons, 5. hommes par Comp.^e de Cavalerie, Le Roi a réglé celle des gardes francoises a 14. hommes, ce qui les mettroit a 140. mais il a ajouté a M. [Gardeoberst Louis-Antoine de Gontaut, Comte puis Duc] de **Biron** qu'il falloit voir M. le Controlleur General et Savoir S'il y a des fonds pour cet objet, ce qui me fait penser qu'elle pourroit bien etre differée encor, Pour de nous autres et des troupes Etrangeres, je n'ai pas appris qu'il soit encor question de rien, Jl est fort a Souhaiter, comme nous avons besoin d'un bon traitement Surtout nos autres Regiments [suis-ses], pour nous mettre en etat de faire une augmentation qui seroit également difficile et couteuse, que personne ne marque d'empressement qu'a proportion de ce qu'on fera pour nous, M. [Louis-Jules-Barbon Mancini-Mazarini, Duc de] **Nivernais** va [in der Eigenschaft als a.o. franz. Ambassador in Brandenburg-Preussen] a Berlin [dessen Gesandtschaft sollte vom 12. Januar bis in den April 1756 dauern], apparemment pour tacher de s'assurer du Roi de Pr[usse, **Friedrich II. der Grosse**] que le Roi d'Angleterre [**Georg II. August**] cherche de Son coté a contenir par les ... [70000] Russes que la Czarine [**Elisabeth**] tient a sa dispos[ition]⁴ suivant le Traité de Subside [von 1755]⁵ qu'elle a fait avec lui,

Les nouvelles publiques vous auront appris la mort de la petite Madame [gemeint **Marie-Zéphyrine de France**] arrivée il y a trois jours, je ne Sache d'ailleurs rien de nouveau a Vous dire, La Cour va le 17. a fontainebleau pour un mois

J'ai passé une dizaine de jours a Bagneux [wo des Adressaten Onkel, Gardeoberst **Beat Franz Plazidus** Zururlauben, ein Landhaus besass]

avant ma dernière garde et j'y retournerai quand je Serai revenu de fontainebleau]. Je sçai que tout y est à l'ordinaire, j'ai vu dimanche [den 31. August] à Versailles [ledit] M.^r de Zurlauben qui jouissait d'une très bonne santé, Comment va la Votre ..., Elle m'a paru s'accomoder très bien du Sacrement [- Zurlauben hatte am 26. November 1754 Maria Barbara Helena Elisabeth Kolin geheiratet -] et je me doute pas qu'elle n'en supporte les Suites comme elle en a supporté le début, Vous serez je pense bien (tost)⁶ être Père [- in der Tat war dem besagten Ehepaar bereits am 30. August 1755 in der Person von **Beat Jakob Johann Fidel Alois** Zurlauben ein erster Sohn geschenkt worden -], Ne me laissez point ignorer ce qui vous regarde persuadé de l'intérêt que j'y prendrai toujours et du parfait attachement avec lequel j'ai l'honneur d'être ...

Mon fils [Charles-Barthélemy Villars-Chandieu] me prie de le rappeler ici dans Votre Souvenir et de Vous assurer de Ses obeissances très humbles.

Savés vous que notre Grand Juge [Johann **Herrenschwand**] se marie à une fille qui le met, dit on, fort à Son aise. je n'écris point à M.^r [Gardehptm. und Maréchal de camp Josef Nazar] de **Reding** [in Schwyz] l'histoire de nos casernes, j'espère que Vous voudrés bien lui en faire part."

- 1) Auf dem Adressenschildchen finden sich noch verschiedene Zahlenangaben, die vermutlich als Taxangaben zu interpretieren sein dürften.
- 2) Die letzten bei Meier/Zurlaubiana "Briefwechsel" 658 aufgeführten Schreiben stammen aus dem Jahre 1750!, s. etwa Zurlaubiana AH 102/18. Doch scheint sich die Korrespondenz zwischen Villars-Chandieu und Zurlauben gleich so manch anderen nur sehr zufällig erhalten zu haben.
- 3) s. Zurlauben/CM I 285
- 4) Text zerstört; sinngemäss ergänzt
- 5) s. Ploetz/Konferenzen und Verträge III 170
- 6) Das bei der Bearbeitung in runde Klammern Gesetzte ist im Original wahrscheinlich durchgestrichen.

Original, mit Siegel - AH 120, 98-99

41

[1756 Februar?]; "à la hâte"

A

SCHREIBEN VON CHORHERR [BEAT KASPAR KLEMENS DAMIAN] "OUTIGUER [=UTTINGER]"¹ [AN GARDEHPTM. UND BRIGADIER BEAT FIDEL ZURLAUBEN]

"En réponse de la Chère votre en faveur de Mr. [Johann Baptist] **jann** [dieser bewarb sich damals um eine Chorherrenstelle an des Absenders